

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 新省六

**CHẤ BÀN:**  
 Một năm... 6000  
 Sáu tháng... 3000  
 Ba tháng... 1500

**CHẤ BÀN:**  
 Một năm... 7000  
 Sáu tháng... 3500  
 Ba tháng... 1750

**CHẤ BÀN:**  
 Một năm... 8000  
 Sáu tháng... 4000  
 Ba tháng... 2000

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU  
 Số số bán là...  
 Địa chỉ bán là...  
 Địa chỉ in là...

**CHẤ BÀN:**  
 Một năm... 7000  
 Sáu tháng... 3500  
 Ba tháng... 1750

On traite à forfait pour les contrats de longue durée, les prix sont payables d'avance

### MỤC-LỤC

1. - Tiền dẫn.
2. - Hát bội hát cải lương và hát kim thời.
3. - Thuộc người tây của.
4. - Lâm chức việc Tuần cảnh.
5. - Vì đức không từ.
6. - Đa tích.
7. - Đi lưới cá đằm ông già.

### Hát bội hát cải lương và hát kim thời

Hát bội hay là hát bội? Hát Cải-lương hay là hát kim thời? Ba cái tên này, đã tên đời lại tên ba, làm cho nhà văn nhiều người bàn luận luận, rồi mới sanh ra ông đặt tưởng Bui-Kiệm, Táy-kieu, ông thì đặt tưởng mới trong bụng muốn chỉ thì phát tích mà đặt tự ý, đem lên sân khấu tập rồi diễn thiên hạ ai chớ khen cũng không dè.

không nhầm thì sai nhiều, cũng như kim thời cũng vậy không ăn không hiệp vào đâu hết.

Cái tên hát này, tưởng nên hỏi lại máy nhà văn, chớ như bầu biến lại, thì có chữ để phải, phải hay hơn.

#### Tưởng tập

Tưởng tập để có câu, có tích mới dịch ra tưởng, thì là xưa nay, mấy ông thầy tưởng cũng để ý quyết như vậy mà sắp ra tưởng này tưởng kia, nhưng có một điều không nên học theo, là mấy ông sao đặt tưởng vào cũng cứ ông vua, ông trạng, rồi thái sư, thăng ninh, như vậy hoài không có bổn nào là không có, so sánh với mấy bản thơ lục bát của mấy bà đặt thì khác ý nhiều, thường hay có nhiều khúc dĩ - đoan khổ tin, mà cũng có nhiều bản không có lấy trào đình làm chủ ý.

Trong đời, thiếu gì sự tích hay, cha con, vợ chồng, xóm giềng, mới tích riêng cho có càng thường luân lý mà kẻ làm phải ra phải, sanh ra trăm thâm ngàn oán, là cái lạc báo. Đó là cái có phải, thường phải minh, thì hay để tại nơi câu hát, sắp đặt, chớ có phải câu chỉ mà mượn những ngoại phong hòa, tục tệ mà đưa ai coi cũng nói là kỳ, như vậy không nên gọi là minh tự kiểu đặt theo trong bụng, không có tích có gốc, là tại chỗ nào, rồi lấy đầu mà vì chỉ với thiên hạ.

#### Bồn trướng

Trong rạp hát, cây đũa tranh ra và đũa rồi, tại kêu qua nhỏ, cho nên xài đũa có, kim, đũa, tam tiêu thì tốt hơn. Nhất là sự không ăn đũa là sự hư quá to tác, và đũa không có nhịp, làm tôi này mà còp, thì không nên vào trường, mới nghe câu đũa thì biết rồi. - Ước như cũng lấy bài bản cũ ý, rồi trợn lại sắp lại tên mới một chút công cũng được sao. - Làm như mình không có cái sức đủ mà làm nổi được một câu đũa, cho nên phải theo xưa như vậy mới hay.

Đũa mới là hát mới, có thấy tưởng mà sao lại còn dùng bài bản cũ hoài, thì dù như vậy bài đũa cũ như bình-bán, tứ đại, dùng thường cho đến đời ai cũng mới nghe câu đũa thì biết rồi. - Ước như cũng lấy bài bản cũ ý, rồi trợn lại sắp lại tên mới một chút công cũng được sao. - Làm như mình không có cái sức đủ mà làm nổi được một câu đũa, cho nên phải theo xưa như vậy mới hay.

#### Áo mào

Tưởng nên lưu ý, như sắp tưởng tích của nước nào, đời nào phải phong lệ, ăn bản thế nào, giàu thì hàng, ni, nghèo thì bó, coi cũng đẹp - không lẽ hát tưởng đời này mà bản đồ xưa, hay là hát tưởng xưa mà bản đồ nay, cũng như hát

### TIỀN DẪN

#### Cùng chư-qui Đốc-giá và Thông-tin

Lẽ thường, còn với nhau một ngày chót, một giờ chót, hoặc còn một lời sau hết, một lần sau hết mà cách biệt nhau, sao cũng lấy lễ tế ăn nhau, và từ giả nhau mới phải; huống chi Bồn-Báo-Lục Tỉnh-Tân-Văn - như on chư qui đốc-giá và thông-tin tân tâm vừa giúp trừ đã mười bốn năm trước giúp từ buổi mới xuất thế, mới vừa mở mắt thấy cái ánh sáng trời Nam, cho đến khi biệt lại, biệt họ, biệt đi vững bước, tức là giúp từ buổi mới xuất bản tuần báo, cho đến khi một tuần hai số, rồi mở rộng một tuần ba số - nay còn một số chót này lễ nào lại chẳng tạ ơn mà giả từ liệt-qui Dương ấy chẳng là vô tình làm ru?...  
 Không... nào phải cách biệt chỉ đầu mà phải giả từ liệt qui và lại sự cáo biệt là cần chẳng với trở lại đả với có cậy chớ lòng người ai cũng vậy, lúc biệt nhau là lúc buồn; mà từ Lục-Tỉnh-Tân-Văn đã đăng long liệt-qui tưởng đến, tho-thời như hoa có mùa xuân, có chí buồn, có đi đâu mà để cách? Hiệp cùng Nam-Trung lập nên Nhựt-báo, thì chẳng phải là cách biệt. Lục-Tỉnh-Tân-Văn có cách liệt-qui, bất quá là cách trong mấy giờ đêm nay mà thôi; chớ sáng ngày mai đây, trở nên Nhựt-Báo rồi, thì liệt-qui với Lục-Tỉnh-Tân-Văn háy còn trông thấy nhau nhiều nữa.

Ấy là tin vui; vì chẳng khác hồng không mà có tin liên tới mới liệt-qui, tỏ cho liệt-qui hay rằng nội trong mấy giờ hôm nay, nội trong mấy canh vắng đêm nay, cái cây - mà liệt-qui đã làm công vun phân tưới nước, sẽ trở hoa thơm, đem trái tốt vậy. Nỡ lòng nào mà liệt-qui chẳng chờ xem. Bồn-báo không những đảm chắc liệt-qui sẵn lòng chờ xem, mà cũng đảm chắc liệt-qui sẽ lấy làm háp-hạnh mà khuyên nhủ lương bằng có-hữu vậy nhau đến mà xem, hầu dâng nhiều mắt, đồng tay, mỗi người giúp vun cho một năm phân, giúp tưới cho một gáo nước, thì, đâu chẳng may gặp năm hạn hạn đi nữa, cũng đừng là xanh xanh rậm.

Thế thì, ngày mai đây, chư qui Đốc-giá và Thông-tin sẽ thấy Lục-Tỉnh-Tân-Văn Nhựt báo tới của gói xin ra mắt và xin trước sao sau vậy, xin liệt-qui ý lịch quốc, ý lợi dân, ý đồng-chương với đồng bào, mở lòng bác ái, giăng tay và giúp.

Riêng đây, Bồn-báo háy còn một lời kính từ cùng đốc-giá chư quan tưởng làm:

Vả, chẳng Lục-Tỉnh-Tân-Văn với Nam-Trung, vì có thuộc về một chủ là ông Nguyễn-văn-Cửa, hiệp làm Lục-Tỉnh-Tân-Văn Nhựt-báo. Giá mà liệt-qui một năm mười hai đồng. Mà bởi Lục-Tỉnh có số đốc-giá của L. T.; Nam-Trung có số đốc-giá của N. T.; nên, vì nghĩa trước sau, Bồn-báo nhứt định, đấng đốc-giá của Lục-Tỉnh, đấng đốc-giá của Nam-Trung, đã có trả tiền mua năm, mua tháng rồi, thì, kể từ ngày mai, 1<sup>o</sup> Octobre, sẽ đăng lên Lục-Tỉnh-Tân-Văn Nhựt-báo luôn cho đến năm, khỏi phải trả thêm tiền chi tiết cả. Còn những người đã trả tiền mua, đã cả, bài báo rồi, thì phần tiền, đồng mua Nam-Trung, còn mấy tháng, đự lẽ bao nhiêu, Bồn-báo sẽ tính mà hòa đã số.

Xin liệt-qui khê kỳ...  
 L. T. T. V.

Coi đó thì hiện thiên hạ của mình có nét xài lộ, tuy chưa được rõ biết ở hay chớ vợ chồng anh em cùng nhau, hề nghe tên thì đối ba đồng bạc đôi bờ nhẹ như lông, không có ý tiểu tiện chút nào cả, hai thay, cũng bởi dễ lấy tiền như vậy, cho nên ai cũng dễ mà sắm giày, mau thấy huê lợi hơn buôn bán, háy là làm việc chi cũng không có bằng nữa.

Chớ như xét kỹ lại, mà coi cái vấn đề ba chữ hát hay, nó dài cho nhà văn thiệt khổ. Thứ nhất - về sự đặt tưởng, đây kép đôi, ra sân khấu, sắp cái bộ, sắp cái lời, nề đi đứng, nét múa men rất là khó.

Thứ nhì - Đền trướng, nhịp nham, lúc giơ, lúc buông lúc vui, lúc thương lúc ghét, người đờn trướng, kẻ đờn sòng, lạc bực lạc nhịp cũng là khó.

Thứ ba - Đã gọi hát theo thời, không lẽ cái sân khấu mà không dọn, sắp như theo thời, hoặc qua đó có ghe, vào phố có nhà, lên núi có đá, vô rừng có cây.

Thứ tư - Mào giáp phải nghi lễ in bản làm sao, cho hiệp theo thời thế như làm tưởng nhằm cái tích về đời nào, phải bản làm sao, nghĩ sơ bản thứ khó này mà sắp không được theo thời thì chẳng quá đùng coi hát bội, bạn hát chớ của có kim, ông bà ta trước hay ưa mà khêu, thì ta nay cũng nên ghi theo mà coi chơi qua buổi, còn hay dở có thấy rõ hơn.

#### Hát bội

Có nhiều người chưa chịu cho hát chữ này, là phải của xưa để lại, gọi là sai lầm, hát bội chạnh chữ phải tên hơn, nữa là như vậy:

Bến Âu-châu, thường có điện hát bực danh Hát bội (pau-omime) cũng như hát bình của mình, nhưng đó kép làm tưởng, và bỏ tay chơn, bị nó ai, ở đó dùng hát bội, với thầy chớ nó mà đặt cho điện hát bội ý, cho phải hơn. Cho nên tưởng hát bội ý, cho phải hơn. Cho nên tưởng hát bội xưa nay của mình xài sai quá rồi, thì nên đổi ý như vậy, có lẽ phải hơn.

Hát kim thời hay là cải lương hát cải (tên này, tưởng là cũng ham đặt tưởng, mà quên đặt tên, chớ nên rõ, để mặt ý ai kêu chi cũng được, lo đặt cái tên tưởng mà thôi. Nghĩ lại cho kỹ, thì hai tên của cải chớ có tên nào là đáng phải, mà nhất là cải lương nó lệ để nhiều. Là như là cải lương, để diễn tích này tích kia, và tưởng hát, để diễn tích này tích kia, có nhiều tích quá để, quá tệ, mà kêu cải-lương thì không hiểu được, hề









# PHARMACIE PRINCIPALE

Thị trấn thuốc Tây này đẹp hơn theo cách Van-minh và lớn hơn  
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1863 DƯỚI TRỰC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Thầy thuốc **L. SOLIRÈNE**, một hạng hào-chê sư, kẻ nghiệp

Thầy thuốc này rất giỏi. Đến để thử thuốc Tây, sẽ thưởng hàng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-cử  
cũng đến thử thuốc Tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vữa lòng.  
Thầy thuốc **L. SOLIRÈNE** hiện ở phố Hàng Bài. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

**Hãy uống thử thứ rượu**  
**AMER HONORÉ**  
Là một thứ giải khát ngon  
thượng hạng  
Chỉ một mình hãng Denis frères  
có trữ mà thôi.

## Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm tiếc chỉ mà nghe nói  
rằng cái hãng PHARMACIE CENTRA-  
LE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN  
LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng  
PHARMACIE CENTRALE FRANCO-  
ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái  
chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự  
sếp, đặt lại thì ta tưởng cái mục  
đích của hãng nó sẽ dần dần RA  
CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY  
BAO CHẾ HÀNG NHƯT CỦA  
TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP  
TỊCH LANGSA, CÔNG CỬ VIỆC  
LÀM QUẢN LÝ HÀNG NÀY, MỘT  
MÌNH SÁNG SỞ. THEO CHỨC  
TRÁCH CỦA MINH VIÊN: TRÍ CÁCH  
BAO CHẾ CỦA H. H. NGHĨA LÀ  
CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỞI,  
VÀ HÓA-HỌC.

Hãng này, trừ những thuốc tinh  
anh, không hề sai chạy, của hãng  
DROGUERIE COMMERCIALE DE  
L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn  
của người Phansa, mà sáng sủa thì  
thầy có bằng thiên nghệ bào chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các  
thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc  
khác, không còn phải kiên đề như  
trọng xưa này thường hay cần dùng,  
mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải  
thiếu, tại đường thông qua với Mãn-  
quốc ngoài biển không chừng, lại  
thường làm cho thuốc-địa của ta, có  
chỗ cho ám cũng không có hàng  
cho kịp.

KỶ TÀU RỒI BÉN MẪU-QUỐC,  
MỚI GỒI QUÁ QUÁ NHIỀU, NHƯNG  
THUỐC MEN VÀ BỒ PHỤ-TÙNG  
THEO HÓA HỌC. Được như vậy  
thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo  
số, để trị lại mau lành bệnh.

Hãng thuốc PHARMACIE CEN-  
TRALE FRANCO-ANNAMITE (đông-  
nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO  
MẠNH GIÓI cho hết thầy nhơn dân  
Nam-kỳ ta.

## Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, có uống vô cùng  
đẹp, để có một thêm mà lại bổ ngoài  
thêm. Chẳng biết thuốc ai mà chế nên nó,  
mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó  
được.

Máy bắt ăn trộm \$ 500 1 cái cách  
hơn (gửi theo nhà thợ đan lưới của  
Hành máy).

## Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHAN ĐÈN)  
et Propriétaire Suối-Đôn & Bình-  
nhâm Lai-thiên

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều  
loại đồ khăn kim-thời, có kiểu cấp tốc  
muôn kể không hết, dùng như nón vậy,  
rất tiện phải do ni, bằng muông vắn thì  
khỏi do, còn muông dày mỏng tùy ý muông  
từ 3 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng  
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi  
hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tới  
chịu thì phải trên 2 khăn gửi contre  
remboursement cùng trả tiền trước tiền  
cho 2 mới.

Kính cáo.

## Hàng-Dầu

## TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỪ THƯ DẦU

Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt.

Đưa.

Kh. không có mùi hôi.

Mé, thơm.

Bóng, giá rẻ để thợ-bạc dùng.

Bánh dầu Bùn-phóng, thực tốt.

Bồ-đó.

Hột Gôm.

Dầu, để cho heo và bò ăn.

## BỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua Đưa-khó, Đưa-phóng,

Mé, hột Gôm, hột Bông, hột Bồ-đó,

đều và hột caoutchouc. Mua giá

khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán

với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc

viết thư hỏi tôi thì tôi gửi kiểu và

sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể

và trả lại lập tức. Nay lời:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

Hội-đồng Quận-hạt

ở 48, đường CAO-NHÂN, số 48.

CHỢ-ĐÔNG.

## Hàng ông J. Brunel

TẠI ĐALAT

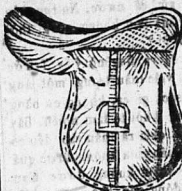
1<sup>o</sup> - Có bán bán in gạch, ngói -  
Thuốc hút - gửi đi được từ 3 tấn  
chỉ 6 tấn.

Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in  
được 1.000 gạch, không có mất công  
hư sữa, mà có sữa thì chủ mua trị  
số phi gửi.

2<sup>o</sup> - Máy bắt ăn trộm - nó 3-4  
tiếng, nếu chạm nhảm một tí cũng  
sẽ hay là cửa lớn mà thôi.

Và máy bắt thú dữ như gấu, cọp,  
voi, heo như hầy vậy, bề cao chừng  
0m.50 (năm thước).

Máy bắt ăn trộm \$ 500 1 cái cách  
hơn (gửi theo nhà thợ đan lưới của  
Hành máy).

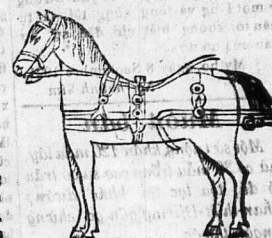


## PHAN-HAM

Thợ luyện-ngựa Song-mã và Đốc-mã

Khoa-chaug, Khoa-do  
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi  
kinh trình  
chư  
khách biết



Đặc: Bền-hiêu làm các thứ Yên-  
ngựa ở Song-mã, Đốc-mã Rừng  
Vạn và các thứ đồ dùng đi đường  
lành bằng da bên Tây da Hồng-kông  
thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng, giá bán  
phải chăng. Các qui-khách có lòng  
chiếu cố muốn dùng thứ ghay kiểu  
mẫu nào xin gửi thư cho Bồn-hiệu,  
Bồn-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm  
được như ý của qui-khách sở dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bồn hiệu có mở hiệu thợ may Tây, annam nữa.

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẢU

HÀNG BÀN GIÁ RẺ HƠN KHÁC

**DESCOURS & CABAUD** & Nam-vân

Produits Métallurgiques (PNOMPENH)

VON 40 TRIỆU QUAN

ở Saigon

56 1, Quai de Belgique

BAN SỈ - BAN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong  
cái Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì  
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment à Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng (lượng và xe chở đồ (camions).
- Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cay khóa không được và dốt không cháy. - Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ:
- Hãng xưởng tăn ở Tonkin: Phấn vẽ ruộng và đất trồng tỉa.

Đồ chơi:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy sỡ trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cất nhà, sắt để dụng đúc sang, đá, sắt dẹp, tròn, vuông, sắt làm nề nhà, hơi (chandrière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, vắn vắn. Ông gạn hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi, để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nội hơi (chandrière, ống đồng và thép);
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kềm gạch men, gạch, sành, xi măng, nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tỉa, sáp ong;
- Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giải gá, giấy cables, bộ may bươm, bộ làm sáo, bộ làm mũ xe kèn, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

### Ai muốn mua sỉ (en gros) các hàng lựa Bác-kỳ (Sociétés du Tonkin) ???

Như: Lưỡi đồng tròn, bóng lãnh hẹp, đĩa minh bằng, minh quả, xiên bóng đơn ba, bóng tiêu, bóng hột mè, lượi lồng, xiên trắng 7 chỉ sa tron, sa bóng, lựa các thứ, nhiều minh gỗ, v. v. màu mắng, bóng phân lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh**, 42 rue de la Sote, n° 4 Hanoï, mà mua.

Tiệm ấy mới chế ra thứ ghế l cây 2 ao dài đủ mọi màu tời và chắc lăm, khắn tua bằng nhiều nhện gỗ và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lăm.

Buôn bán thiết tha và đã tinh giá riêng rất hạ cho máy nhà mua sỉ đáng kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy tiền (échantillons) cứng đặng, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thư lấy hàng cứng vậy, vì đã có giá riêng thân cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả trước thì sẽ đặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:

Madame **LUONG-NGOC-BÂN**, 4 Rue de la Sote à Hanoï.

## L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti, sang qua C. Bar-dier công-ti, rồi Graf, de Lailhac công-ti rồi Graf, Jacque công-ti bây giờ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn nơi trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, hàng thật cả hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tốn của in ra cửa sổ mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacque công-ti, trừ bán hàng phải ít, là ra:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhẽ bằng nào kho nhà-nước thầy đều dùng. Hiệu tủ Bauche mà đặng danh lưng lấy thế ấy, nhờ bởi khớp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nức. Thật là độ nhất và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chanh hiệu Langsa, điều-dinh hơn hết.

Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng về thân nhỏ và đồ; Tạo-tác yêu dùng lăm.

Dầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt dùng thoa máy tốt lăm mà lại ít hao, nên các hãng lăm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bè thanh tại thêm chắc chắn.

Ván ván. Ván ván. ....

Hãng L. Jacque công-ti, sáng lạng, hề trong qui khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không cho liền. Trong hàng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đưng trên mười người giúp việc riêng để lo về phần qui khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thư tin vãng lai. Nếu khi chưa qui khách Lục-châu của hồi đều chỉ, viết thư ngay cho Bôn-hiệu, thì nội trong một kỳ tàu có thư của Bôn-hiệu đáp hồi, chỉ phần minh bạch giá cả các món hàng minh muốn mua. Giá của Bôn-hiệu đặng trong thư đáp hồi đây, là giá chung tính liền và tiền đóng thùng và tiền gửi chở



## Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANG TƯỞNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gồm các công hiệu trong tiền minh thần khí kỳ là bao nhiêu tuổi đều nâng đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thừa thừa bổ công rượu này về, thì ít đặng cứ lờ thành công, một máy tươi trẻ, coi trẻ lại mắng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đến bị mất sữa, có bệnh bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ công rượu này vào thì mạnh mẽ lăm lăm, ăn thịt đồ ăn, tinh thần sáng lạng.

Giá mỗi ve, là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 199 Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 200 rue des Marins Cholon.

### Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUẢ RỘNG TRÊN LẦU

NẬU AN THỌ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt điện trên trần

PHÒNG TÂM

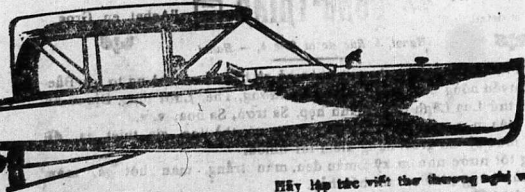
PHÒNG ĐÀM, CÀP

XỚC SỜ, ĐỒ LA TÍNH

ANH SẠCH SẼ



Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách nghe tiếng rượu xem chơi. Chư vị đến xem thì chỉ cần số vui lòng. Ban đêm giờ nào cũng đặng, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rượu.



### CANOT HƠI

chỗ chuyên mau lẹ,

đỗ thuận du diên địa

CÁI KÈU THƯỜNG LOẠI, POPULAIRE, KÈU LA AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Hãy lập tức viết thư thương nghị với Société Franco-Annamite des Anciens Résidents

**Charles BARDON**

Société Anonyme en formation  
Quai de la Marine, SAIGON (Khẩu 140)

chính đáng kỹ càng giống đẹp Khỏi ngại bị hàng ngoài chợ. Giá rẻ



một mình hãng Denis-frères đại-lý cả Đông pháp thứ hộp quạt này.

ở quạt này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhà một hộp mà thôi

### THANH-PHONG KHÁCH SANG

102, rue Georges Guynemer 102 anciennement : rue d'Adran

Kính lời cũng qui khách đặng hay: Kể từ ngày 1<sup>er</sup> Août 1921, tôi mới thêm một tiệm nhỏ ở đường Georges Guynemer (đường Adran cũ) ngang toà Tân đạo, phòng trên lầu mát mẻ lăm và có nhiều gạo đường vò ra rất tiện cho qui khách. Phia dưới lầu: tiệm may và tiệm hơi tóc.



Epicerie, Gros et Détail Librairie

**THANH-PHONG**

103, Bô Charner, 100

Succursale 87, Amiral Dupré

Tại tiệm tôi có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc si-đa hiệu - Minervas - Thơ, uông, truyền, sách văn vần. Bán sỉ, bán lẻ, và kính mua giùm đồ gửi tới cho qui khách trong lục tỉnh.

